

## GUÉNANGE

### La culture arabe tout en couleurs



Décorations, tenues, danses : un dépaysement total !  
Photo RL

Le centre social a vécu cette dernière semaine au rythme de la culture arabe. En partenariat avec le festival du film arabe de Fameck, et plus localement avec l'APSG (le club de prévention), le centre social Louise-Michel a proposé au public d'aller à la rencontre d'une culture riche en couleurs.

Ainsi, les écoles primaires de Guénange ont eu droit à deux projections de films à la salle Voltaire, suivies d'une dégustation de pâtisseries orientales confectionnées par des mamans. Samedi, le centre social a ouvert ses portes au public pour l'accueillir dans un décor complètement oriental. Dépaysement garanti ! Exposition sur l'Algérie, défilé de tenues traditionnelles par des jeunes Guéangeoises, pro-

jection du film *M. Lazar* : le rendez-vous était complet.

Plaisir des papilles également avec une dégustation de pâtisseries et de thé à la menthe.

Une démonstration très applaudie des danseuses orientales de la troupe Kai-na, dirigée par Cynthia Lorenzi, a clos les festivités. Tout au long des réjouissances, il était possible de se faire maquiller au henné. Pour M. Mangin, le directeur, la réussite de cette initiative « est à mettre au crédit des habitants et des bénévoles qui se sont largement impliqués pour faire connaître et apprécier une partie de leur culture d'origine ».

Le centre social continuera de relayer cette volonté d'échanges et de rencontres au sein de la commune.

## BUDING

### Le périscolaire ouvert le 12 novembre ?



Il y aura au moins une pièce achevée pour les élèves du périscolaire  
Photo RL

Jean-Claude Waltner, élu, a suivi depuis dix-huit mois, et de près, la construction du nouveau bâtiment qui abritera le périscolaire. Une structure qui comptera quelque soixante inscrits au périscolaire, mais aussi une partie de l'école maternelle. « Tout s'est très bien passé, on avait même de l'avance sur le calendrier... A l'heure actuelle, je croise les doigts pour que tout soit prêt pour le lundi 12 novembre... Une non-homo-

logation de l'alimentation électrique pourrait tout compromettre... mais je suis optimiste ! »

A partir du 5 novembre, sera effectué le désamiantage des bâtiments préfabriqués, suivi de leur destruction dans la foulée.

Dans le nouveau bâtiment, lumineux, l'entreprise d'électricité Receveur-Lavarini achève ses travaux. Après elle, les carreleurs de l'entreprise Lesserteur s'activeront. Les accès extérieurs sont prêts.

## SIERCK-LES-BAINS

### Des goûte-à-tout très alléchés

Dans le cadre de la Semaine du goût, toutes les classes du groupe scolaire Robert-Schuman de Sierck-les-Bains ont bénéficié d'animations gratuites.

« Ce sont au total 174 élèves et leurs enseignantes qui ont été accueillis par des commerçants de la ville et des alentours. C'est formidable ! », confie la directrice, Stéphanie Matol.

Evidemment les écoliers ont goûté et apprécié ; ainsi, ceux de maternelle se sont rendus à dans une auberge, où les propriétaires, en association avec un magasin de Rettel et une ferme de Kirsch-lès-Sierck, leur ont proposé l'élaboration puis la dégustation d'une recette d'automne.

Direction l'épicerie pour les CP avec divers fruits à goûter et à emporter ; la boulangerie pour les CE1 et CM2 avec un menu identique : fabrication de pain et viennoiserie suivie, bien sûr, de la dégustation.

Quant aux CE2, ils ont rejoint une ancienne cave de viticulteurs où ils ont pu apprécier les divers sirops artisanaux dont celui au chocolat et à la reine des bois.

Enfin, les CM1 ont pu découvrir dans un bar la variété des fruits exotiques.

Sûr que le groupe a dû aimer cette semaine de découverte !



Semaine de dégustation pour les écoliers ! Photo RL

## VECKRING

### De l'optimisme en amuse-bouche



190 ans à eux deux ! Les doyens de la commune, Louise Linster et Giulio Prati, ici entourés de Gilbert Doerper (à dr.) et Bernadette Poesy (à g.). Photo RL

Salle polyvalente comble pour le traditionnel repas offert par la municipalité aux aînés de Helling et Veckring. Gilbert Doerper, entouré de ses adjoints, a accueilli tous les convives. Dans son allocution, il a salué l'arrivée de nombreux nouveaux sexagénaires, et n'a pas oublié d'évoquer les décès de l'année : Marcel ratineau, Raoul Heymes, Nicolas Dicop, Pascal Douet, Jean Briffaut, Marie-Marthe Thiriart et Roger Redel.

Son discours sera empreint d'une note d'optimisme, de quelques conseils, une sorte d'apologie de la vieillesse.

Donne l'exemple de Maria Hofken, qui jusqu'à sa mort à 97 ans, a fait d'une minuscule parcelle de ronces un magnifique jardin dans la banlieue d'Amsterdam : ce jardin, c'était son bonheur et la nourriture de son imaginaire. Elle disait : « Dès que j'entre au jardin, le temps disparaît, l'âge ne compte plus. J'ai la certitude que rien de triste ne peut m'y arriver, si ce n'est la difficulté de la quitter ».

Le maire a remis fleurs et cadeau aux deux doyens de la commune présents pour cette journée conviviale : Louise Linster, 99 ans et demi, et Giulio Prati, 90 ans et demi, avant de souhaiter un bon appétit à tous pour un repas gastronomique mitonné par Eric, le chef du restaurant de Helling.

## RETTEL

### Fin de saison au Skat-club

Le Skat-club de Rettel est installé depuis peu au café *Le Relais*. Le président Gérard Hallé et son comité ont réuni les adhérents pour fixer les dernières étapes de l'année en cours.

Le championnat, basé sur cinquante séries, se terminera le lundi 26 novembre. Les favoris Gilbert Leclerc, Gérard Hallé et Marcel Barth, sont installés actuellement sur le podium. L'ordre peut encore changer, car les trois joueurs se tiennent de très près.

La coupe du club, ouvert également aux joueurs extérieurs, se disputera à Rettel le samedi 1<sup>er</sup> décembre, à partir de 16h30. Un repas en commun accompagnera cette compétition.

Lors de cette soirée, le président distribuera les prix de la coupe et les dividendes du championnat.

Les personnes intéressées pour participer à la coupe peuvent contacter le président. Tél. 06 60 75 13 91.



Tous les joueurs avaient répondu présent à l'invitation du président. Au programme, une dégustation et deux séries skat pour animer l'après-midi. Photo RL

## RÉMELING

### En passant par les Vosges



Le club les Marcheurs sans frontières était l'invité d'un jour de son homologue vosgien. Photo RL

Loin de leurs frontières habituelles, les membres du club Les Marcheurs sans frontière ont traversé le département pour se rendre dans le village vosgien de Saint-Amé. Changement de décor et dépaysement assuré, le temps d'une marche, les membres du club ont pu admirer les con-

trées vosgiennes. Les Stamesiens ont accueilli chaleureusement leurs invités d'un jour. Aux petits soins, leurs hôtes leur ont fait découvrir des spécialités culinaires locales, moment de partage apprécié. Après le sport, ce fut autour du patri-

moine d'être à l'honneur avec la visite d'une maison de l'artisanat à Liezey, découvertes pour les marcheurs mosellans des traditions de la région et du savoir-faire des artisans.

Tous les ingrédients étaient réunis pour passer une agréable journée.

## URGENCES

### Samu 57

Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

### Médecin

Guénange : téléphoner au cabinet du médecin traitant.

### Pharmacie

Tous secteurs : composez le 3237.

### Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

### Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).  
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

### Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).  
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

## BETTELAINVILLE

### Conseil municipal

Le conseil se réunira ce vendredi, à 20h30, dans la salle de la mairie. A l'ordre du jour : approbation du compte rendu de la réunion du 8 juin 2012, modification du budget principal : décision modificative n° 3, subvention exceptionnelle au conseil de fabrique d'Altroff, sinistres - indemnisation de l'assurance, transfert de la convention concernant le pylône de télécommunication, recensement de la population 2013 : coordinateur et agents recenseurs, personnel communal : Mise en place des ratios « promu-promouvable », personnel communal : suppression/ création d'un emploi d'adjoint technique territorial 2<sup>e</sup> classe, personnel communal : suppression/ création d'un emploi d'agent spécialisé des écoles maternelles.

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Repas spectacle brésilien

Le Temps Libre organise une sortie dîner-spectacle au Restaurant *Le Perroquet* à Schouveiller (Luxembourg), le vendredi 21 décembre. Au programme : rendez-vous à 18h aux salles associatives pour l'apéritif, à 19h départ en bus pour le restaurant et retour vers 1h à Bertrange. Se renseigner auprès des organisateurs pour les formules du menu. À l'issue du repas, spectacle brésilien avec des couleurs chatoyantes. Tarif : 40€ pour les membres actifs (participent aux repas, aux lotos et tombolas), 55€ pour les membres passifs (carte d'adhérent) et 70€ pour les invités.

Contact : Chantal  
au 03 82 50 70 96  
ou au 06 71 23 58 02.

## METZERVISSE

### Mairie fermée

La mairie sera fermée jeudi et vendredi, de 14h à 18h.

## EN BREF

### Marché du terroir déplacé

**Veckring** : le marché du terroir (avec notamment des arbustes haut de gamme) qui a pris son essor depuis quelques années à Helling, se déroulera désormais dans et autour de la salle des fêtes de Veckring. Et non plus, le samedi comme précédemment, mais le samedi et le dimanche pour satisfaire le calendrier du plus grand nombre. Rendez-vous donc les 17 et 18 novembre.

## KIRSCH-LÈS-SIERCK

### Théâtre demain soir

Les Baladins du Val sierckois présenteront ce vendredi, à 20h30, à la salle communale, sa nouvelle pièce intitulée *Impair et père*, de Ray Cooney.

## WALDWISSE

### Saint-Nicolas

En vue de la venue de saint Nicolas et la distribution de sachets de friandises, les parents sont invités, avant le 29 octobre, à inscrire les enfants nés ces trois dernières années, 2010, 2011 et 2012.

## HAUTE-KONTZ

### A qui les clés ?

Un trousseau de clés a été trouvé et déposé en mairie. A retirer aux heures d'ouverture.

## Le Républicain Lorrain

recherche un(e)

### VENDEUR-COLPORTEUR DE PRESSE à KÉDANGE-SUR-CANNER

Vous souhaitez réaliser une activité indépendante vous apportant un complément de revenu, vous êtes motivé et dynamique.

**Votre mission :**  
la livraison des journaux  
7 jours sur 7 dès réception.



Contactez-nous au :

**03 87 58 67 67**

fanzel-presse@wanadoo.fr